



قولتارين®

إيمجل ١٢ ساعة

دايكولفيناك داي إيثايل أمين

٢- ماذا يجب أن تعرف عن فولتارين إيمجل ١٢ ساعة؟
لا تستخدم هذا المستحضر إذا:

- كنت تعاني من حساسية للدايكلوفيناك أو كنت تتناول دواء آخر للألم أو الحرارة أو الالتهاب كالأيبوبروفين وإستيلايل ساليسيليك أسيد (تستخدم أيضاً كمادة تمنع تجلط الدم) أو أي من مكونات هذا الدواء. اسأل الطبيب أو الصيدلاني في حال عدم التأكد.

قد تشمل أعراض التفاعل التحسسي على التالي:

صغير أو قصر في التنفس (كالربو)، طفح جلدي مترافق بحبوب أو بثور، انتفاخ الوجه أو اللسان، سيلان الأنف.

- إذا كنت في الأشهر الثلاثة الأخيرة من الحمل.

إذا كنت تعاني من أي من هذه الأعراض فلا تستخدم فولتارين إيمجل ١٢ ساعة.

إذا لم تتحسن أعراض الألم والتورم في غضون ٧ أيام، أو إذا كانت تزداد سوءاً، أخبر طبيبك.

ماذا تفعل عند استعمال كمية من فولتارين إيمجل ١٢ ساعة أكثر مما ينبغي؟

في حال استعمال كمية أكثر مما ينبغي من الجل، أزل الفائض عن طريق استخدام المنديل الورقي.

• إذا قمت أنت أو طفلك بابتلاع الجل، بلغ الطبيب فوراً إذا أغضت استعمال فولتارين إيمجل ١٢ ساعة

في حال إغفال استعمال استعمال فولتارين إيمجل ١٢ ساعة عن الوقت المقرر، قم باستخدامه عند تذكرك ثم استمر حسب المعتاد، ولا ينبغي استعمال كمية مضاعفة بغرض التعويض عن الجرعة الغفلة.

للمزيد من الاستفسارات عن كيفية استخدام المنتج، استشر الطبيب أو الصيدلي.

٣- كيف يتم استخدام فولتارين إيمجل ١٢ ساعة؟

استخدم هذا الدواء دائماً كما هو موضح في هذه النشرة بالضبط أو كما أوصى الصيدلي. ويجب مراجعة طبيبك أو الصيدلي في حالة وجود أي شك.

جرعة فولتارين إيمجل ١٢ ساعة المستخدمة بالنسبة للبالغين والمراهقين فوق ١٢ عاماً

ضع فولتارين ١٢ ساعة مرتين يومياً (صباحاً ومساءً) على المنطقة التي تؤلمك، وسيستمر تأثيره في تخفيف الألم لمدة تصل إلى ١٢ ساعة.

كيفية العلاج باستخدام فولتارين إيمجل ١٢ ساعة

١. لإزالة الغطاء الداخلي المحكم قبل أول استخدام، قم بلف الغطاء وفصله. ثم استخدم الجانب الآخر من الغطاء لثقب ولف الغطاء الداخلي المحكم وفصله عن الأنبوب.

٢. اضغط برقفل للحصول على كمية صغيرة من الجيل من الأنبوب ووضعه على المنطقة التي تؤلمك أو على المنطقة المتورمة، مع تدليك الجلد ببطء. وتختلف كمية الجيل التي يجب وضعها

أقرأ هذه النشرة بالكامل وبإمعان لأنها تحتوي على معلومات هامة بالنسبة لك.

دائماً استعمل فولتارين إيمجل ١٢ ساعة تماماً كما هو موصوف في النشرة، أو حسب تعليمات الصيدلي. ويجب المتابعة مع الطبيب أو الصيدلي إذا كنت غير متأكد من طريقة الاستعمال.

• هذا الدواء متوفر بدون وصفة، لكن ما زالت هناك حاجة لأن تستخدم فولتارين إيمجل ١٢ ساعة بدقة لتنال أفضل النتائج.

و حسب ما هو مخطط يتم تحديث هذه النشرة بشكل منتظم بأحدث المعلومات عن الدواء. نأمل الرجوع إلى التاريخ في نهاية النشرة.

• احتفظ بهذه النشرة حيث أنك قد تحتاج لقراءتها مرة أخرى.

• للمزيد من المعلومات أو النصح، استشر الصيدلي.

• لا بد من مراجعة الطبيب إذا ساعات أعراض المرض أو لم تتحسن بعد ٧ أيام من الاستعمال.

• إذا تعرضت لأي أعراض جانبية مزعجة (حتى ولو لم تكن مدرجة في هذه النشرة) بلغ الطبيب أو الصيدلي.

أين تجد المعلومات في هذه النشرة؟

١- ما هو فولتارين إيمجل ١٢ ساعة ولماذا ينبغي استعماله؟

٢- ماذا يجب أن تعرف عن فولتارين إيمجل ١٢ ساعة؟

٣- كيف يتم استخدام فولتارين إيمجل ١٢ ساعة؟

٤- ما هي الآثار الجانبية المحتملة؟

٥- كيف يتم تخزين فولتارين إيمجل ١٢ ساعة؟

٦- ماذا يوجد في العبوة وما هي المعلومات الإضافية؟

١- ما هو فولتارين إيمجل ١٢ ساعة ولماذا ينبغي استعماله؟ يحتوي فولتارين إيمجل ١٢ ساعة على المادة الفعالة دايكلوفيناك

والتي تنتمي إلى مجموعة الأدوية غير الستيرويدية والمضادة للالتهابات (NSAIDs). وقد تم تحضيره بشكل خاص ليمسح على الجلد نظراً لقدرته على النفاذ عبر الجلد، مستهدفاً الأنسجة

الداخلية الملتصقة.

يستخدم فولتارين إيمجل ١٢ ساعة لتسكين الألم وتخفيف الالتهاب والتورم في العديد من الحالات التي تؤثر على المفاصل والعضلات.

يمكن استعمال فولتارين إيمجل ١٢ ساعة في علاج:

• إصابات العضلات والمفاصل: (إجهاد العضلات والتواء المفاصل، الكدمات، ألم الظهر، والإصابات الرياضية) وهو

يسكن الألم بسرعة، بما في ذلك الألم الذي يتراوح بين المتوسط والشديد، كما أنه يحسن حركة المريض ويساعد في

استرداد الوظيفة الطبيعية.

• التهاب الأوتار، والتورم حول الكوع والركبة.

• التهاب المفاصل المعتدل في الركبة والأصابع.

يستخدم فولتارين إيمجل ١٢ ساعة للبالغين والمراهقين فوق ١٢ سنة.

حسب حجم المنطقة التي تؤكك أو حجم المنطقة المتورمة، وعادةً ما تكفي كمية يتراوح حجمها ما بين الكرز إلى حبة الجوز. قد تشعر ببرودة طفيفة في الموضع الذي تم تدليكك به الجبل.

٣. اغسل يديك بعد التدليك الجبل، ما لم تكن الإصابة في يديك، لتجنب ملامستها بشكل غير مقصود للضم والعينين.

فولتارين إيمجل ١٢ ساعة هو جبل للاستخدام الخارجي فقط. فترة العلاج باستخدام فولتارين إيمجل ١٢ ساعة لا تستخدم فولتارين إيمجل ١٢ ساعة أكثر من:

- أسبوعين بالنسبة لإصابات العضلات والمفاصل (مثل الروض والالتواءات والكدمات) أو التهاب الأوتار.
- ثلاثة أسابيع لآلام التهاب المفاصل. قد يوصي الطبيب بالعلاج لمدة أطول.

٤- ما هي الآثار الجانبية المحتملة؟

كما هو الحال بالنسبة لكافة الأدوية الأخرى، يمكن أن ينتج عن فولتارين إيمجل ١٢ ساعة آثار جانبية على الرغم من أنها لا تحدث لكل شخص.

بعض الآثار الجانبية النادرة جداً قد تكون مؤثرة

إذا عانيت من أي من أعراض الحساسية التالية أوقف استعمال فولتارين إيمجل ١٢ ساعة وبلغ الطبيب أو الصيدلي فوراً.

• طفح جلدي، أو بثور، أو طفح خلوي (قد يصيب ١٠-١٠٠٠٠ بين كل ١٠٠٠٠٠ شخص).

• أزيز تنفسي، أو قصور في التنفس، أو ضيق في الصدر (ربو) (قد يصيب أقل من شخص واحد بين كل ١٠٠٠٠ شخص).

• انتفاخ الوجه أو الشفاه أو اللسان أو الحلق (قد يصيب أقل من شخص واحد بين كل ١٠٠٠٠ شخص).

والآثار الجانبية الأخرى التي قد تظهر عادةً ما تكون طفيفة وعابرة وغير مؤذية (إذا شعرت بأنك غير مطمئن بلغ الطبيب أو الصيدلي).

آثار جانبية شائعة (قد تصيب ما بين شخص واحد إلى ١٠ بين كل ١٠٠ شخص).

• طفح جلدي، حكة، احمرار، أو ألم موضعي جلدي.

• آثار جانبية نادرة الحدوث (قد تصيب أقل من شخص واحد بين كل ١٠٠٠٠٠ شخص).

• قد يكون الجلد أكثر تحسساً من أشعة الشمس. والأعراض المحتملة هي حرقلة الشمس المصحوبة بحكة، إضافة إلى الانتفاخ والبثور.

إذا ظهرت لديك أي آثار جانبية مزعجة (حتى لو لم ترد في هذه

النشرة) اتصل بالطبيب أو الصيدلي.

٥- كيف يتم تخزين فولتارين إيمجل ١٢ ساعة؟

• يُحفظ يتم درجة حرارة أقل من ٣٠ درجة مئوية.

• احتفظ بهذا الدواء بعيداً عن متناول ونظر الأطفال.

• لا تستعمل فولتارين إيمجل ١٢ ساعة بعد انتهاء مدة الصلاحية المبينة على الصندوق والعبوة.

التحذيرات والاحتياطات:

• لا تستمع للجلد عندما تكون هناك جروح مفتوحة أو تستعمل على البشرة التي بها طفح أو أكزيما.

• فولتارين إيمجل ١٢ ساعة مخصص للاستعمال الخارجي فقط، ويجب عدم تناوله بالفم أو بلعه. كما ينبغي غسل

الأيادي جيداً بعد الاستعمال وتجنب وضعه على العينين. وفي حال حدوث ذلك اشطف عينيك جيداً بماء نظيف ثم راجع

الطبيب أو الصيدلي في حال استمرار الأعراض المزعجة.

• يمكن استعمال الشريط الداعم أو اللصبة التي غالباً ما تستخدم في حالات الإصابات مثل الالتواء، لكن لا يجب وضع

الجل تحت اللصقات المطاطية المانعة لتسرب الهواء.

للاستفسار، أسأل الطبيب أو الصيدلي قبل استعمال فولتارين إيمجل ١٢ ساعة.

الأطفال (دون ١٢ سنة):

لا تستعمل فولتارين إيمجل ١٢ ساعة للأطفال الذين تقل

أعمارهم عن ١٢ سنة.

استعمال الأدوية الأخرى مع فولتارين إيمجل ١٢ ساعة:

ينبغي إبلاغ الطبيب أو الصيدلي إذا كنت تستعمل أو استعملت أي أدوية أخرى مؤخراً، بما في ذلك الأدوية التي تستعمل دون وصفة طبية.

هل يمكن استعمال فولتارين إيمجل ١٢ ساعة أثناء الحمل أو الإرضاع؟

لا تستعمل فولتارين إيمجل ١٢ ساعة أثناء الحمل، خاصة خلال آخر ثلاثة أشهر، حيث أنه قد يضر بطفلك أو ينسب في إشكالات عند الولادة.

لا تستعمل فولتارين إيمجل ١٢ ساعة إذا كنت ترضعين طفلك من الثدي.

إذا كنت حاملاً أو ترضعين طفلك، استشير الطبيب أو الصيدلي قبل تناول أي دواء.

تأثير العناصر الأخرى (موسغات)

يحتوي فولتارين إيمجل ١٢ ساعة على:

• بروبيلين جلايكول وهو قد يؤدي الي بعض تهيج الجلد الموضعي لبعض المرضى

• بيوتاييل هيدروكسي تولوين الذي قد يؤدي إلى تفاعلات موضعية في الجلد (التهاب الجلد التماسي) أو تهيج العينين و الغشاء المخاطي.

٦- ماذا يوجد في العبوة وما هي المعلومات الإضافية؟

ما هي محتويات فولتارين إيمجل ١٢ ساعة؟

المادة الفعالة هي دايلوفيناك، وكل جرام من الجل يحتوي على

٢٣.٢ ملجم من دايلوفيناك داي إنايل أمين. والعناصر الأخرى

(موسغات) هي بيوتاييل هايدروكسي تولوين، كاربومير، كوكويل كابريلوكايريت، ديثيلامين، كحول إيسوبروبيل، برفاين سائل، إيثر سيتوستيريل مكاروغول، كحول أوليل، غليكول بروبيلين، تكهة

إيوكايبينوس إستتخ ومياه نقية.

ماذا يشبه فولتارين إيمجل ١٢ ساعة ومحتويات العبوة؟

فولتارين إيمجل ١٢ ساعة أبيض اللون أو يميل إلى البياض. وهو عبارة عن جل شبيه بالكريم وغير دهني وغير ملتح، وهو معد في عبوات (تختلف حسب كل بلد ١٠٠.٥٠ و ١٥٠ غرام).

يتم تصنيعه في شركة نوفارتس كونسويمر هيلث، نيون، سويسرا.

تمت الموافقة على هذه النشرة في

نوفمبر ٢٠١١

(إن هذا دواء)

- الدواء متحضر يؤثر في صحتك واستهلاكه خلافاً للتعليمات بعرضك للخطر.

- اتبع بدقة وصفة الطبيب وطريقة الاستعمال المنصوص عليها وتعليمات

الصيدلاني الذي صرفها لك.

- فالطبيب والصيدلاني هما الخياران بالدواء و نفعه وضره.

- لا تلتصق مدة العلاج المحددة لك من لقاء نفسك.

- لا تكرر صرف الدواء بدون وصفة طبية.

- لا تترك الأدوية في متناول أيدي الأطفال.

مجلس وزراء الصحة العرب، اتحاد الصيداللة العرب